

## ZMLUVA O DIELO č. 76/2021-FMU

uzatvorená nižšie uvedeného dňa, mesiaca a roku  
podľa § 631 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník  
(ďalej ako „zmluva“)  
medzi

### 1. ZMLUVNÉ STRANY

**Objednávateľ:** Akadémia umení v Banskej Bystrici, Fakulta múzických umení  
zriadená zákonom č. 156/1997 Z. z. o zriadení Akadémie umení v Banskej Bystrici  
**Sídlo:** Kollárova 22  
974 01 Banská Bystrica  
**IČO:** 31 094 970  
**DIČ:** 2021283935  
**IČ DPH:** SK2021283935  
**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica  
**Číslo účtu:** 7000240268/8180  
**Zastúpená:** doc. Mgr. art. Mgr. Petrom Špilákom, PhD., ArtD., dekanom Fakulty múzických umení  
(ďalej ako „objednávateľ“)

a

**Zhotoviteľ:** doc. Mgr. Dana Benčíková, PhD.

Trvale bytom:

Rodné číslo:

Občiansky preukaz:

Číslo účtu (IBAN):

(ďalej ako „zhotoviteľ“)

### 2. PREDMET ZMLUVY

Zhotoviteľ sa zaväzuje, že za podmienok dohodnutých v tejto zmluve, vo vlastnom mene vypracuje a objednávateľovi dodá preklad odborných textov zo slovenského jazyka do anglického jazyka v rámci súťaže Stretnutie nad zborovou partitúrou VIII – VI. Medzinárodná dirigentská súťaž, realizovanej s finančnou podporou FPU (č. 21-442-01715).

### 3. TERMÍN PLNENIA

Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť a predmet plnenia dodať v plnom rozsahu a obsahu v lehote do 13. decembra 2021.

### 4. CENA A PLATOBNÉ PODMIENKY

Cena za zhotovenie a odovzdanie predmetu zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán, v súlade s ustanoveniami zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov.

Zmluvné strany sa dohodli na cene predmetu zmluvy nasledovne:

- preklad zo slovenského jazyka do anglického jazyka 1 normostrana 11,- €  
**spolu 109,- €** (slovom jednostodevät eur).

**Za daňové náležitosti vyplývajúce z tejto zmluvy zodpovedá zhotoviteľ.**

### 5. OSTATNÉ DOJEDNANIA

Dielo od zhotoviteľa prevezme prof. Mgr. art. Štefan Sedlický, ArtD., zodpovedný riešiteľ projektu.

### 6. ZÁVER

Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali a s jej obsahom súhlasia, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v CRZ.

Banská Bystrica

.....  
doc. Mgr. art. Mgr. Petrom Špilákom, PhD., ArtD.  
dekan Fakulty múzických umení  
Akadémia umení v Banskej Bystrici  
objednávateľ

.....  
doc. Mgr. Dana Benčíková, PhD.  
zhotoviteľ